

Б. Мирчевска-Бошева (Скопье, Республика Северная Македония)

Дни русского языка и культуры в Скопье

B. Mirchevska-Bosheva (Skopje, Republic of North Macedonia)

Days of Russian Language and Culture in Skopje

Русский центр при Университете имени свв. Кирилла и Мефодия в период с 22 до 29 сентября реализовал центральную часть манифестации «Дни русского языка и культуры» в рамках которой проводились мероприятия различного характера.

Торжественное открытие «Дней русского языка и культуры» прошло 22 сентября в Музее македонской борьбы в Скопье. В мероприятии приняли участие министр культуры Республики Северной Македонии доктор Ирена Стефоска, ректор университета имени свв. Кирилла и Мефодия профессор Никола Янкуловски, посол Российской Федерации в Республике Северной Македонии Сергей Баздникин, которые обратились к присутствующим гостям с приветственными выступлениями.



Торжественное открытие «Дней русского языка и культуры». В центре: министр культуры Республики Северной Македонии доктор Ирена Стефоска; справа: ректор университета имени свв. Кирилла и Мефодия профессор Никола Янкуловски; слева: посол Российской Федерации в Республике Северной Македонии Сергей Баздникин



Струнный квартет «Филармония»
на торжественном открытии
«Дней русского языка и культуры»

манifestацией «Русский центр при УКИМ символично отмечает свой первый юбилей – 5 лет с момента его основания». Посол Сергей Баздникин подчеркнул, что «именно культура, которая воспитывает в нас желание к моральному и этическому совершенствованию, делает вклад в создание атмосферы доверия и взаимопонимания...».

После приветственных обращений начался концерт русской классической музыки, на котором можно было послушать произведения гениев русской классической музыки: С.В. Рахманинова, П.И. Чайковского, Д.Д. Шостаковича – в исполнении струнного квартета «Филармония», в составе которого выступают выдающиеся македонские музыканты Боян Илковски, Боян Талевски, Мария Михайловска, возглавляемого первым концертмейстером Симфонического оркестра Филармонии, выдающейся скрипачкой Анной Кондратенко. Концерт проходил в музыкальном сопровождении пианистки Марии Вршковой.

Для всех тех, кто в связи с ограничениями и протоколами по организации мероприятий во время пандемии не мог присутствовать на мероприятии, Русский центр вел его прямую трансляцию на своей странице в социальной сети Facebook.

На следующий день, 23 сентября, для любителей современного русского кино в Кинотеке Северной Македонии прошел показ фильма «Красный признак». Перед началом фильма посредством видеозаписи к зрителям обратился режиссер фильма Андрей Богатырев. Он рассказал об истории создания фильма, который создавался в течение целых 7 лет. Летом 2021 г. фильм начали показывать в кинотеатрах России. На мировом уровне ожидается, что фильм будет показан зимой 2021/2022, и, таким образом, македонские зрители в рамках этого мероприятия получили возможность познакомиться с фильмом до того, как он станет доступным для зрителей во всем мире.

На третий день мероприятия в кафе-библиотеке «Буква» в Скопье прошел квиз под названием «Насколько хорошо вы знаете Россию». Участники квиза отвечали на вопросы по русской истории, географии, культуре, спорту и т. д. В конце мероприятия была выбрана команда победителей – лучших знатоков России, а все участники получили ваучеры для получения наград с российской символикой.

Министр культуры Ирена Стефоска говорила о значении длительной творческой связи между нашими двумя странами, подчеркивая, что «македонско-русское сотрудничество видно как через институциональные формы культуры, так и через индивидуальные контакты деятелей искусства из обеих стран». Ректор университета имени свв. Кирилла и Мефодия профессор, доктор Никола Янкуловски назвал «Дни русского языка и культуры» «еще одним мостом для сотрудничества между двумя дружественными странами» и добавил, что этой



Участники квиза
«Насколько хорошо вы знаете Россию»

В течение двух дней, 27–28 сентября, проводилась III Международная конференция «Русский язык, литература и культура: прошлое, настоящее, будущее». В этом мероприятии, состоявшемся в гибридном формате, приняли участие 60 человек из 10 стран: Боснии и Герцеговины, Казахстана, Кыргызстана, Латвии, Македонии, Польши, России, Словакии, Сербии и Венгрии.



Открытие конференции.

Слева направо: профессор Никола Янкуловски, профессор Биляна Мирчевска-Бошева, Посол РФ Сергей Баздникин

На торжественном открытии конференции присутствовали ректор УКИМ, профессор Никола Янкуловски и посол Российской Федерации в Республике Северной Македонии Сергей Баздникин. Ректор Янкуловски в своем обращении к участникам подчеркнул, что «данная международная конференция представляет собой совершенную платформу для диалога и обмена знаниями и опытом по актуальным темам из области русистики и продвижения новых идей не только ученых из России и Северной Македонии, но и из других стран». Посол Баздникин подчеркнул значение Русского центра при УКИМ для

популяризации русского языка и культуры в Македонии, называя его «важнейшим звеном» в развитии билатерального культурного и гуманитарного сотрудничества между нашими странами.

Директор Русского центра профессор Мирчевска-Бошева отметила тот факт, что данная конференция проводится в год, когда отмечаются важные юбилеи для культурных, исторических и духовных связей между Россией и Республикой Северной Македонией: 100 лет с начала изучения славистики в Македонии, учитывая, что в 1920/1921 на Философском факультете в Скопье, основанном Правительством и Министерством просвещения Королевства СХС, Степан Михайлович Кульбакин, один из наиболее известных славистов того времени, прочитал свои первые лекции для студентов историко-филологического отделения, и скромный юбилей – 5 лет с момента открытия Русского центра при Университете имени свв. Кирилла и Мефодия.

Особое внимание на конференции было уделено 200-летию со дня рождения великого русского писателя Федора Михайловича Достоевского. В рамках конференции была организована специальная секция, посвященная его творчеству и его влиянию на современную литературу и культуру в России и в мире. Кроме секции, посвященной Достоевскому, были проведены секции по лингвистике, методике преподавания русского языка, по литературе, переводу и культуре. На конференции также прошла презентация сборников, в которые вошли материалы предыдущих международных конференций, проведенных Русским центром при УКИМ.

29 сентября в кафе-библиотеке «Буква» в Скопье прошла открытая дискуссия на тему «Русская литература в переводе на македонский язык». В дискуссии своим опытом поделились главные редакторы трех издательских домов: Нове Цветановски из «Македоника литера», Жарко Куйунджиски из «Антолога» и Филип Димевски из «Бегемота»; модератором мероприятия был Андрей Йованчевски. В ходе дискуссии обсуждалось, какой тип литературы переводится и какие авторы представлены в их издательских программах. В контексте актуальных проблем, с которыми сталкиваются

ся издатели в Македонии, была подчеркнута важная роль поддержки разных учреждений и фондов как из Македонии, так и из России. Особое внимание было уделено тому, что русский язык очень часто выступает не только в качестве языка оригинального текста, но и в качестве языка-посредника при переводе литературы на языки, для которых трудно или почти невозможно найти переводчика на македонский язык. Так, например, македонские читатели получили возможность познакомиться с некоторыми произведениями китайской или балтийской литературы именно через переводы с русского языка. Во время вечера говорилось и о русской детской литературе, которая очень слабо представлена в македонской издательской деятельности. Издатели выразили желание познакомиться с этой литературой и рассмотреть потенциальную возможность в будущем порадовать маленьких македонских читателей произведениями русских авторов. Эта дискуссия стала последним мероприятием в основной программе манифестации «Дни русского языка и культуры».



Открытая дискуссия «Русская литература в переводе на македонский язык».

Слева направо: Андрей Йованчевски (модератор),
Жарко Куйунджиски (редактор издательства «Антолог»),
Нове Цветановски (редактор издательства «Македоника литер»),
Филип Димевски (редактор издательства «Бегемот»)

Следующий этап этого проекта включает визиты в школы, в которых изучается русский язык. Им переданы 450 книг русских авторов в переводе на македонский язык.

Дни русского языка и культуры прошли по инициативе Русского центра при УКИМ при поддержке Фонда «Русский мир», Посольства Российской Федерации в Республике Северной Македонии и компании «Лукойл Македония».

Сведения об авторе:

Биляна Мирчевска-Бошева,
доктор филологии
профессор, директор Русского центра
филологический факультет
имени Блаже Конеского
Университета имени свв. Кирилла и
Мефодия в Скопье

Biljana Mirchevska-Bosheva,
PhD
Associate Professor, Director of Russian Centre
“Blazhe Koneski” Faculty of Philology
Ss. Cyril and Methodius University in Skopje

biljana.mirchevska@gmail.com